

## PAPELETAS DE EPIGRAFÍA LÍBICA

### II ⊙ — ⋈ (bns)

El problema de las inscripciones bereberes puede ser objeto de estudios que en el mismo abandono del tema encuentran justificación para su modestia y en cierto modo provisionalidad.

Voy a escoger un grupo de estas inscripciones caracterizadas por la aparición en ellas de la forma ⊙ — ⋈ (1). Esta palabra, la más repetida en toda la epigrafía bereber, ha estado envuelta en interrogaciones.

La raíz *bn-* significa en bereber actual «construir». Así en el Sus y en el Alto Atlas y Antiatlás *bnu*, en Bocoya *bnā* etc. Ahora bien, esta raíz se puede pensar que semánticamente está influida por el semítico. En la gran inscripción de Thugga lín. 1 del texto púnico leemos (2) *bnā* con el sentido de «edificó», cf. hebr. *banah*, ár. *bnā*. El mismo sentido de «edificar» tiene la forma líbica (Thugga lín. 1) Z I ⊙ (3) *bn(a)y* «edificó», que está traducida exactamente en la forma *bnā* púnica que acabamos de citar.

Marcy pág. 31 se pregunta si esta raíz será un préstamo semita, no ya árabe, sino púnico, dentro del bereber, o bien si se tratará de una raíz pancamitosemítica. Dentro de este segundo término de la disyuntiva, puede a mi juicio sostenerse que ⊙ — en bereber (como en hebreo) significaba primitivamente «piedra».

En prueba, al guanche *tabona*, los montes *Bani* del Sur de Marruecos y el nombre guanche de la isla de Fuerteventura \**är-baniy* citados por Marcy *loc.cit.*, añadiré el dialectal (4) *tabainut* «nom d' une montagne».

De modo que la forma ⊙ — no es sino un sustantivo «piedra»

(1) Mientras no se advierta otra cosa, escribo las palabras líbicas, cuya grafía normal es de abajo arriba, en el orden de nuestra escritura, es decir, que la letra inferior es la primera de la izquierda.

(2) Marcy *Les inscriptions libyques bilingues*, París 1936, pág. 46.

(3) Las citas de las dos inscripciones de Thugga deben leerse de derecha a izquierda, por ser esta y no la vertical la dirección en que están escritas.

(4) V. Loubignac *Étude sur le dialecte berbère des Zaïan et Aït-Sgougou* pág. 461.

que según parece se ha extinguido en los dialectos actuales, pero que tuvo un uso que según me hace notar mi colega D. R. Bermejo coincide con el de la epigrafía sepulcral hebrea (1). La  $\bowtie$  final es el pronombre afijo posesivo, de tercera persona, que forma una especie de genitivo. «El hijo (*iu*) del herrero (*amzil*)» se dice en bereber del Sus *ius umzli*, añadiendo esta *-s* y alterando la vocal inicial (primitivo artículo) de la palabra complemento. En dialectos bereberes actuales el empleo de los pronombres puros es un arcaísmo que no aparece más que con los nombres de parentesco, usándose generalmente un elemento *-en-* entre el vocablo en que se sufijan y el pronombre propiamente dicho. En la frase *babas umeddakul-nk* («su padre de tu amigo») notamos la *-s* pronominal de 3.<sup>a</sup> persona, pero el elemento *-n-* con elemento *-k* de la 2.<sup>a</sup> tras un nombre no de parentesco.

De la manera más concluyente viene a robar nuestra explicación una inscripción del aduar Fuara Fedj Chemèli (15 km. al SE de Condé-Smendou) que publicó J. Bosco (2) e interpretó notablemente. Dice así la inscripción:

|     |   |     |
|-----|---|-----|
| III | ≡ | X   |
| =   | + | III |
| □   | Z | □   |
| I   | □ | X   |
| □   | □ | □   |
| II  | I |     |

La primera palabra  $\square \bowtie \square \equiv$  es un préstamo semítico, que corresponde al hebreo *madsebah*, «lápida dedicada, monumento, túmulo» y en la  $\bowtie$  reconozco el sufijo posesivo mismo que hemos leído en  $\odot - \bowtie$  (3). El resto de la inscripción nos asegura dos nombres propios:  $- \square \square \sim + III$  y  $\square - \square II \equiv$ , este último precedido de  $=$  de filiación.

Pasemos ahora al estudio de las numerosas inscripciones que constan sólo de dos palabras:  $\odot -$  con su sufijo  $\bowtie$  y otro grupo

(1) R. Bermejo Mesa. *De epigrafía hispanohebrea*, Madrid 1935, donde hallamos las dos fórmulas «lápida» y «piedra» como en líbico  $\square \bowtie \square \equiv$  y  $\odot -$ .

(2) *Recueil de Notices et Mémoires de la Soc. archéol. de Constantine* 55-1923/24 pág. 83-85. Chabot *ibid.* 63-1936 pág. 201 anuncia correcciones a la lectura.

(3) Aquí Bosco se equivoca y cree en una inicial, traduciendo: *Stèle de Ç.*



de letras sobre el que tenemos la seguridad de hallarnos con un nombre propio.

Para identificar con seguridad el nombre propio acudo a los tomos del *CIL* correspondiente al África menor (1) que a veces dan datos útiles, como ya Halévy *Journal Asiatique* 7.<sup>a</sup> serie 3-1874 pág. 76-77, 4-1874 pág. 370 n. y C. Meinhof (2) hicieron en algún caso.

Comienzo por los que más seguros me parecen, y presento una lista de todas las inscripciones en que aparece la palabra  $\odot - \text{𐤓}$ , de cuantas han llegado a mi noticia.

*Inscr. 19 F H 3 pág. 103 (3) (Cheffia).*

|   |   |
|---|---|
| 𐤓 | 8 |
| ○ | 1 |
| ⊙ | ○ |

Creemos que puede abandonarse la teoría sustentada por Meinhof pág. 45 de que las líneas verticales de las inscripciones líbicas han de leerse siempre de izquierda a derecha. Sin salir de las inscripciones que ahora nos ocupan, las hallamos con la forma  $\odot -$  tan pronto a un lado como a otro. Sin entrar, por falta de datos, en el problema de si la sintaxis líbica admitiría indiferentemente el orden *bns X* o *X bns*, podemos admitir que existiría este-reotipada y que el ordenarse las columnas como en la inscripción presente o al contrario obedecería a la indiferencia con que el bereber leería las columnas verticales de izquierda a derecha o al contrario. Si existió, como Meinhof supone, una normalidad primitiva que leía de izquierda a derecha las columnas, bastó el contacto con el alfabeto púnico para que pareciese también normal lo con-

(1) De ventaja sobre mis predecesores me sirve manejar el recentísimo índice del tomo VIII y sus suplementos, *CIL VIII*, Supl. V, fasc. 1, 124 págs. en fol., Acad. de Berlín 1942.

(2) *Die libyschen Inschriften* en las *Abh. für die Kunde des Morgenlandes* XIX 1, Leipzig 1931, pág. 41.

(3) Las iniciales H F R se refieren respectivamente a los números (o páginas) que las inscripciones tienen en las colecciones de M. J. Halévy *Journal Asiatique* 3-1874 págs. 73-203 y 4-1874 págs. 369-416 y 592-595, y de Faidherbe y Reboud cit. en este *BOLETÍN* 7-1941/42 pág. 69 n. Hay anunciado un nuevo repertorio completo de inscripciones líbicas debido al africanista Chabot. En 1936 estaba en prensa; ignoro si habrá aparecido.

trario. En las inscripciones bilingües estudiadas por Marcy cuento nueve de izquierda a derecha, seis al revés y dos dudosas.

En las inscripciones del tipo *bns* que estamos considerando tenemos veinte de izquierda a derecha y treinta y siete inversas, en proporción semejante a las bilingües.

El nombre propio de esta inscripción,  $\odot \odot \Rightarrow$ , como ya a Halévy le pareció, se relaciona con la raíz semita *brk* «bendecir». Si buscamos en el CIL nombres de esta raíz hallamos abundantemente *Barag*, *Barah* (CIL VIII 10882), *Barachō* (gen. *Barachonis* 23397 a), *Barc...* (7248), compuestos gen. *Barecbalis* (15799), *Baribal*, *Baricbal* (4990, 5311), *Barigbal* (*pass.*), con metátesis *Baribgal* (ibid. 16858) y *Baribgel* (15785), *Baric*, *Baricha* (16847), compuesto *Baricbal*, gen. *Barichis*, *Baricio*, *Bariccio*, *Barih*, *Bariha*, femenino *Berect* y *Berecthe*, derivado *Berect(h)ina*, *Berecus*, femenino *Beric*, *Biric(h)*, deriv. *Biricbal*, *Birict*, *Biricus*, *Birihtina*, *Birihut*, *Boroc* y *Borocia*, deriv. *Burucbal*, Βουρυχθ (16), además *Pereg* (27527) y *Pirric* (23535).

Inscr. 32 R 56 F H 3 pág. 122 Cheffia).

$$=$$

$$\cdot$$

|   |   |
|---|---|
| □ | X |
|   |   |
| π | □ |

El nombre  $\Rightarrow - \square \cdot \parallel$  es casi igual que el que leemos en la inscripción (73 R 84 F) 73 H CIL VIII 5217  $\Rightarrow - \square Z \parallel$ , que como es bilingüe deja asegurado por el latín CHINIDIAL este nombre, que en latín no aparece más.

Observamos una diferencia: una  $\cdot$  en nuestra inscr. donde la bilingüe tiene Z, lo que parece confirmar la lectura *Chinidial* de Reboud (sobre la que duda Marcy pág. 140), ya que para grupo *-ia-* cada redacción habría preferido escribir un signo. Como en nuestra inscripción, también en la 30 R 55 F.

Inscr. 76 R 118 F H 3 pág. 149 (Mocta el Haddid, Lacalle, Constantina).

|   |       |
|---|-------|
|   | 8     |
| 8 |       |
| + | ⊙ (1) |

(1) En F sin duda por errata se lee  $\odot$  en vez de  $\odot$ .



Tengo que rectificar sobre ella la lección *Tagan* del nombre propio, que acepté (tomada de Mercier) en mi anterior trabajo en este BOLETÍN VII pág. 69. No es *Tagan*, sino *Tfn*, que acaso se relaciona con el gen. *Tabanis* CIL VIII 27146 o *Tabenia* (si no es *Iabenia*) *ibid.* 26134.

*Inscr. 20 R 31 F H 3 pág. 110 (Cheffia).*

|   |   |
|---|---|
| + |   |
| = |   |
|   | 8 |
| 8 |   |
| □ | ○ |

El nombre *Msult* puede ser forma femenina del que es base de la forma latinizada *Musulamius*, CIL VIII 28035. Su masculino quizá es *Masul* (o *Masul...*) en CIL VIII 223, o *Musolus* *ibid.* 6925. El mismo nombre □ ∞ = || + en 10 R 25 F, 14 R 29 F.

*Inscr. 37 R 61 F H 3 pág. 123 (Cheffia).*

|   |   |
|---|---|
|   |   |
| X | = |
|   | □ |
| ○ | X |

El nombre *Sdln* recuerda quizá la forma latinizada *Sitillia* CIL VIII Suppl. 7736.

*Inscr. 33 R 57 F (Cheffia).*

|       |   |
|-------|---|
| ≤     | 8 |
| □     |   |
| † (1) | □ |

*Gdi* puede relacionarse con el latín *Godinus*, CIL VIII 16771 etcétera, que puede muy bien ser un derivado, cf. también *Gadaeus* CIL VIII 793 y *Gadaia* *ibid.* 877, H lo refiere al semítico *gd* «fortuna».

*Inscr. 61 R 75 F H 3 pág. 131 (Cheffia).*

|   |   |
|---|---|
| + |   |
| □ | 8 |
| 8 |   |
| + | □ |

(1) Ligeras variantes en las formas en la transcripción de F.

Difficil sería hallar un nombre de más típico aspecto bereber que el de *T s d t*.

*Inscr. 118 R 122 F H 3 pág. 150 y 119 R 121 F H ibid.*  
(Guelma. Souk-Arras, Constantina).

|         |         |
|---------|---------|
| ○ X     | ○ X     |
| ↑↑      | ↑↑      |
| □ ○ (1) | □ ⊙ (2) |

Es el nombre *Macer*, que encontramos abundantemente en latín de África y también como formando parte del compuesto *Macersumis* CIL VIII 21680, cf. el romanizado *Macrius* 2140, y un indígena *Macer Imilconis Abdismunis* 1562. H recuerda el nombre *Μάκρησις* del Hércules libio en Paus. X 17, 2.

En relación con estas podemos poner la

*Inscr. 109 R* (Guelma también).

|     |  |
|-----|--|
|     |  |
|     |  |
| ○ X |  |
| ↑↑  |  |
| □ ⊙ |  |

Leo la *inscr.* no como viene en R, (donde faltan las letras *-nn* del nombre y la última de *bns*) sino tal como se reproduce en A.-C. Judas *Étude démonstrative de la Langue Phénicienne et de la Langue Libyque*, París Klincksieck 1874, pl. 32 n.º 12. El nombre *Mkrnn* recuerda el derivado de aspecto latino (que bien pudiera encubrir un nombre indígena) *Mukronianus* CIL VIII 5105.

*Inscr. 4 F* (Cheffia).

|   |   |
|---|---|
| 8 | ⊙ |
|   |   |
| ⊙ | ≲ |
|   | + |

El nombre *T i n b* corresponde a la forma latina *Thinoba* que leemos en CIL VIII 26841, 26517.

(1) Así ○ en R y en F, pero sin duda hay que leer ⊙.

(2) En F ○.



*Inscr. 56 R 50 F (Cheffia).*

|  
 X □  
 | 8 (1)  
 □ X  
 □

El nombre presenta un aspecto enigmático, en el que sólo el elemento □ X es claro.

*Inscr. 9 F ii 3 pág. 98 (Cheffia).*

8 ○  
 | ○  
 ○ ○

El nombre ○ ○ ○ entra en composición del ○ ○ ○ □ ∞ que con prefijo de filiación = leemos en 7 F. No encuentro más comparable en el *Corpus*.

*Inscr. 41 F H 3 pág. 115 (Cheffia).*

□  
 8 †  
 | ○  
 ○ †

Entre los nombres que se pueden comparar con este, tenemos acaso *Gargili*, *CIL VIII 5626 Gargilia 7174*, etc. H compara el topónimo *Gargoma*, ciudad de Mauritania.

*Inscr. 75 R 135 F (Cheffia).*

X | (3)  
 | (2) Z  
 ○ ||

El nombre = ~ - no me dice nada.

(1) Leo en vez de X, 8 según corrige Reboud mismo en el *Recueil de notices et mémoires de Constantina, 17-1875 pl. X*.

(2) † en R, pero creo que hay que leer | como F.

(3) Dudoso, es la letra † en R. | en F: por lo señalado en la nota anterior parece más digna de confianza la lección de F.

*Inscr. 59 R 53 F (Cheffia).*

|   |    |
|---|----|
|   | I  |
| X | II |
| I | □  |
| □ | 8  |

cf. *Prunicus CIL VIII 3883*, que sería forma latina de esta raíz. H 3 pág. 120 lee  $\infty \square = -$ , lo que de ser cierto podría permitir el acercamiento a *Sarunne CIL VIII 21596*.

*Inscr. 60 R 54 F H 3 pág. 120 (Cheffia).*

|   |       |
|---|-------|
| 8 | II    |
| I | □ (1) |
| □ | 8     |

Si leemos  $\infty \square =$  el nombre tendría relación con el anterior, en el otro caso,  $\infty \square =$  es más difícilmente relacionable: acaso con un *Putiuli (gen.) CIL VIII 27117*.

*Inscr. 19 R 30 F H 3 pág. 109 (Cheffia).*

|     |     |
|-----|-----|
| I   | (2) |
| III |     |
| O   | 8   |
| □   | I   |
| 8   | ⊙   |

Quizá el mismo primer elemento de este nombre compuesto en *Samar-dacus CIL VIII 24203*.

*Inscr. 21 R 32 F (Cheffia).*

|   |     |
|---|-----|
| × | (3) |
| - | (4) |
| ≤ | X   |
| X | I   |
| □ | ⊙   |

(1) F y H leen □ es decir que acaso sería □, lo que parece confirmarse en relación con la inscr. anterior.

(2) I se lee como borroso en F, falta en R.

(3) borroso en R, falta en F.

(4) Falta en F.



Compárese *Mussiosa* CIL VIII 6041, procedente de Arsacal, al oeste de Constantina, no muy lejos por consiguiente de la Cheffia, pero en todo caso los sufijos son distintos.

*Inscr. 8 F H 3* pág. 97 (Cheffia).

|   |   |
|---|---|
| ■ | 8 |
| X | I |
| □ | ⊙ |

Un *Mazena* aparece en Coripo *Ioh.* IV 780, hace notar H., pero se trata de una inscr. rota, en la que falta la parte superior precisamente.

*Inscr. 22 R 33 F H 3* pág. 110 (Cheffia).

|   |   |
|---|---|
| I |   |
| T | 8 |
| 8 | I |
| Λ | ⊙ |

En vano intenta H relacionar el nombre con una palabra, > ∞ - Z -, de 22 R 33 F. Véase infra la inscr. 40 F.

*Inscr. 34 R 58 F H 3* pág. 122 (Cheffia).

|   |   |
|---|---|
| X | ≡ |
| I | □ |
| □ | ∨ |

El nombre acaso recuerda el Z □ □ de la bilingüe 24 R 34 F CIL VIII 5220, HIMIR en latín; cf. también un gen. *Imilis*, *ibid.* 9261; mejor compara H *Iumma*; con otro sufijo, *Iummins* en CIL VIII 5672.

*Inscr. 35 R 59 F H 3* pág. 122 (Cheffia).

|      |   |
|------|---|
| T    |   |
| □    | 8 |
| ∨(1) | I |
| ↑    | ⊙ |

⇒ ≤ □ → *kidg*, con alguna duda le relaciono con los nombres *Citli*, *Cituitia* que hallo en el CIL VIII 10507 y 25551 respectivamente.

(1) Esta letra la intercala Reboud en sus correcciones, véase la revista cit., núm. 253.

*Inscr. 36 R 60 F H 3 pág. 123 (Cheffia).*

$\sphericalangle$      $\times$   
 $\Gamma$      $|$   
 $\sqcup$      $\square$

No encuentro parecido ninguno con este nombre: *z g i*.

*Inscr. 62 R 76 F H 3 pág. 131 (Cheffia).*

$\delta$  (2)  $\delta$   
 $\delta$      $|$   
 $\sphericalangle$  (1)  $\odot$

El nombre  $\lesssim \infty$ , precedido de  $=$ , existe en la *inscr. 98 F 84 R* según H, pero las variantes son tales, que no veo nada seguro. Cf. *Issa* en latín *CIL VIII 8016*, *Isaguas* en *Corippo Ioh. IV 862*, *VI 383*.

*Inscr. 63 R 77 F H 3 pág. 131 (Cheffia).*

$\delta$      $\square$   
 $|$      $\delta$   
 $\odot$      $\delta$  (3)

No encuentro nada comparable en el *CIL*.

*Inscr. 66 R 80 F H 3 pág. 132 (Cheffia).*

$\delta$  (4)  $\odot$  (5)  
 $|$      $\square$   
 $\odot$      $\equiv$

Para *qdr* compárese *Cutzara CIL VIII 16039*.

*Inscr. 82 R 96 F H 3 pág. 138 (Cheffia).*

$+$   
 $|$   
 $\times$      $||$   
 $|$      $\sqcup$  (6)  
 $\odot$      $\square$

(1) En R ese signo lleva además un trazo vertical casi como bisectriz del ángulo derecho.

(2) En F no se indica signo, sino sólo señal de borrado. H supone  $||$ .

(3) En F la misma indicación de borrosas ambas  $\delta$ .

(4) En R, por evidente error,  $\delta$ .

(5) Borroso este signo.

(6) En F y H  $|||$  en vez de  $\sqcup$ .



Acaso la E debió ser pronunciada con un sonido que en latín escribían *-th-*, y entonces corresponde a la forma *Metthun* de *CIL* VIII 2217, 12324, etc. La terminación en + correspondería a un femenino.

*Inscr. 123 R* (Arr. de Bona).

I  
 III  
 X X  
 O I  
 O O

No encuentro ningún parecido en latín.

*Inscr. 3 F H 3* pág. 95 (Cheffia).

+  
 III 8  
 □ I  
 □ □

El nombre □ □ ≡ + aparece sin la + en 16 F; acaso enmascarado en el *Red(d)ucta*, bastante numeroso en *CIL* VIII; cf. *Ridai* (gen.) 27173, *Riddei* (gen.) 12457, *Rideus* 22758.

*Inscr. H 4* pág. 387.

=  
 8 X  
 < I  
 I O  
 ↑

Compárese *Chini-dial* cit., *knipl* parece tener el mismo primer elemento.

*Inscr. 239 R H 4* pág. 387 (Cheffia).

III  
 X +  
 I =  
 O Z

H compara la *inscr. 224 R*, pero con error, pues en vez de  $\sim II + \equiv$  se lee en aquella  $\sim II \infty \equiv$ . El nombre de esta *inscr. ilth* no tiene paralelos latinos.

Inscr. 5 F (Cheffia).

8  
 | = (1)  
 ⊙ 8

Supone H 3 pág. 96 que el nombre ∞ || es el que sirve de base al de tribu *Masaesyli*. En el CIL VIII *Sala-(mina), -(putis), Salorus, Salit, Salla, Salo, Sals, Zalo...*

Inscr. 46 F H. 3 pág. 117 (Cheffia).

| 8  
 = |  
 8 □

Nombre que recuerda al anterior, H compara topónimos *Sala Sili Zelis Zilis Zilla Zella*.

Inscr. 6 F H 3 pág. 96 (Cheffia).

≡  
 ⊙ 8  
 || |  
 8 ⊙

Para el nombre cf. Σόβας general de Masinisa cit. en Apiano *Lib. 320*, cf. *Subsac CIL VIII 9431*.

Inscr. 13 F (Cheffia).

≡  
 ↑ 8  
 — (2) |  
 □ ⊙  
 7

Tal como leemos el nombre *Imskq*, no le encuentro paralelo en las formas latinas.

Inscr. 40 F H 3 pág. 115 (Cheffia).

T 8  
 8 |  
 ↑ ⊙

(1) Borroso este signo.

(2) Acaso hay que corregir =, y leeríamos *Imilco*, tan frecuente.



H compara el nombre, no mal, con  $\gamma \in \neg -$  de 33 F. Quizá se pueda acercar el nombre *Chafaris* (gen.) CIL VIII 4907.

*Inscr. 42 F H 3 pág. 116.*

|   |   |
|---|---|
| ↑ | 8 |
| 8 | 1 |
| ∨ | ○ |

H. compara el nombre *Iasucta* CIL VIII 23473.

*Inscr. 90 F H 3 pág. 136* (Enchir el ksir).

|   |   |
|---|---|
| □ |   |
| ∩ | 8 |
| + | 1 |
| - | ○ |
| ∩ |   |

Quizá entra en este nombre, de apariencia compuesta, *Sasa* CIL VIII 7709, *Sassa* 2937, *Sast* (femenino) 17110.

*Inscr. 99 F H 3 pág. 139* (Djebel Thala, Bona).

|     |       |
|-----|-------|
| 1   |       |
| III | 8     |
| 8   | 1     |
| 8   | ○ (1) |

Para el primer elemento (*sshn*) compárese la anterior, no hallo acercamiento posible a todo el nombre.

*Inscr. 99 R 102 F (2)* (Suk-Ahras).

|   |   |
|---|---|
| ○ |   |
| □ | 8 |
| 1 | 1 |
| 8 | □ |
| □ |   |

Acaso el primer elemento *Mass-amarus* CIL VIII 9964, *Massinissa* que leemos en la inscripción de Thugga (leer de derecha a izquierda) 1 8 1 8 □.

(1) Así en F y H, pienso que por mala lectura.

(2) La leo según la corrección de Reboud art. cit. n.º 265.

*Inscr. 206 R (1) (Smala de Bu-Hadjar).*

$\lesssim$  X  
 $\lesssim$  I  
 □ ○

*Mii* no me parece una lectura muy segura, y nada puedo hallar que lo confirme.

*Inscr. 209 R (Cheffia).*

+ 8  
 + I  
 ↑ ○  
 -

Es el nombre *Sactut* que aparece en la famosa bilingüe 24 R 34 F *CIL* VIII 5220, cf. 17395.

*Inscr. 213 R (Cheffia).*

I X  
 □ I  
 v □

El mismo nombre  $\sim$  ○ — se lee en la inscr. 89 F, como anota H. Acaso *Ironius CIL* VIII 9838 es una forma latinizada.

*Inscr. 225 R.*

=  
 T  
 || X  
 I I  
 || ○

No me parece aceptable lo que H supone, al señalar = como prefijo de filiación, y confirmar su hipótesis de que ○ — X sea un nombre propio. Por lo demás no identifico el nombre *Unurl* o *Unugl*.

(1) R. publicó las nuevas inscr. 194-247 en el *Recueil des notic. et mémoires de la Soc. archéologique de Constantine* 17-1875.



*Inscr. 226 R.*

|   |   |
|---|---|
| = |   |
| E | X |
| X | I |
| 8 | O |

H lee ∞ ∞ □ || *ssml*, ∞ X E || *pszl* es difícil de relacionar.

*Inscr. 227 R (Cheffia).*

|   |   |
|---|---|
|   | = |
|   | = |
| 8 |   |
| I | = |
| O | O |

Compárese *Abbaluth* CIL VIII 22808.

*Inscr. 234 R (Cheffia).*

|   |   |
|---|---|
| 8 |   |
| I | O |
| O | L |

¿Es un nombre derivado numeral *diez*? *Mru* correspondería a bereber del Sus *mráu* «diez». Compárese también *Murius* y *Murrius* en el *CIL VIII passim*.

*Inscr. 238 R. H 4 pág. 389. (Cheffia)*

|   |   |
|---|---|
| I |   |
| + | X |
| + | I |
| 8 | O |
| X |   |

Compárese *Iasta* CIL VIII 5421.

*Inscr. 325 R (Hofrat el Bir, Beni-Sekfel).*

|   |   |
|---|---|
|   | = |
|   |   |
| X | - |
| I | I |
| □ | L |
|   | I |

El primer elemento de este nombre compuesto lo tenemos en *Nam(gidde)*, *Nam(goddinus)*, *Nam(pamo)*, *Nam(pamina)*, etc., todos muy frecuentes en el *CIL VIII*.

*Inscr. 330 R* (ídem).

|   |   |
|---|---|
| 8 |   |
| ○ |   |
| H | X |
| ○ | I |
|   | □ |

Nombre enigmático este *urzrp*. Quizá el primer elemento se reconoce en *Varthigalis* (gen.) *CIL VIII* 16922.

*Inscr. 375 R* (Djenan Abderrahman).

|   |   |
|---|---|
|   |   |
| X | = |
| I | □ |
| ○ | ≡ |

Este *qdlu* acaso se puede poner en relación con *Gutulus CIL VIII* 2847, *Gudullus* passim, *Gudula* 20787, etc.

*Inscr. 378 R* (ídem).

|   |   |
|---|---|
| z | X |
| 8 | I |
| † | ○ |

No encuentro paralelo a este *gsi*.



## D U D O S A S   D E   E S T E   T I P O

*Inscr. 77 R 119 F H 3 pág. 149* (Tarf, Lacalle, Constantina).

|     |     |   |
|-----|-----|---|
|     |     | ○ |
| III | 8   | + |
| 8   | (1) | ○ |
| Ш   | ⊙   |   |

Me parece segura: E ∞ ≡ es el nombre, quizá el bastante frecuente *Zaba* CIL VIII 26192, 20613, 27737, 10575, que tiene también derivados *Zabullica*, *Zabo*, *Zabullus*, etc. y = ○ + ○ la filiación; *rtr* no me recuerda nada.

El orden ya le chocó a H 3 pág. 95, pero no es legítima su conclusión de que estando *bns* delante de una filiación (que comienza por =) tiene que ser precisamente un nombre propio.

*Inscr. 96 R 172 F H 3 pág. 177* (Souk Ahras, Lacalle, Constantina).

|   |     |
|---|-----|
| ○ | 8   |
| 8 | (2) |
| - | ⊙   |

Quizá es *Zabbur* CIL VIII 17098.

*Inscr. 152 R 185 F. H 3 pág. 183* (Ain Nechma, Guelma, Constantina).

|   |   |
|---|---|
| ≡ | 8 |
| ∨ |   |
| = | ○ |

H relaciona este nombre con el de *Lacumaces* hijo de un rey de Numidia cit. en Livio XXIX 29,30.

*Inscr. 65 R 79 F H 3 pág. 132.*

|   |   |   |
|---|---|---|
| 8 | = | □ |
|   | = | ≡ |
| ⊙ | = | □ |

(1) 8 lee H.

(2) Corrijo los datos: || en R y | en F.

Dudosa la columna central. Para *dld* no encuentro forma comparable.

*Inscr. Rec. Const. 30-1895/96 pág. 123* (aduar de Meida al N. de Sedrata)

Incluyo como muy dudosa esta inscr., que A. Robert publicó así:

|   |   |   |
|---|---|---|
| ∨ |   |   |
| + |   | Σ |
|   |   |   |
| ⊙ | ⊙ |   |
| = | □ |   |

dándola como «dessin pris le plus exactement possible de l'estampage très mal venu». Quizá los dos signos del ángulo de la derecha están desplazados y hay que leerlos encima del signo ⊙, y en tal caso no existiría el dudoso signo que hay debajo de él. El nombre || ⊙ - + ∨ *lbnti* quizá tiene una forma latinizada en *Labenia* CIL VIII 3216.



## ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

Será útil ahora recoger los resultados en un pequeño léxico de los nombres propios hasta aquí logrados, que junto con los asegurados en bilingües forman la parte indudablemente más segura y mayor de la epigrafía líbica. Utilizo el orden alfabético de Meinhof *op. cit.* pág. 32:

⊙ ⊙ ⊙ p. 39

⊙ || = || ||| p. 47

□ - □ || ≡ p. 34

⊙ ⊙ ⇒ p. 35

→ □ z p. 37

→ 8 z p. 48

∨ 8 ⊥ - p. 41

→ ⊙ → □ p. 39

□ || □ p. 49

= ∞ - p. 39

= - = ⊥ || p. 46

= ⊙ I ⊙ ∞ p. 48

I ⇒ + + p. 46

I ∞ ⊙ p. 49

E → ∞ p. 42

E I + E □ p. 45

E ∞ ≡ (?) p. 49

∞ || + ≡ p. 43

∞ □ I ⇒ ||| p. 44

∞ □ ||| p. 41

∞ 8 ⇒ p. 45

∞ 8 8 p. 42

∞ 8 + + - p. 47

∞ □ - p. 46

⇒ ∞ □ ⊥ p. 41

⇒ - □ · || p. 36

⊥ - ∞ || p. 43

⊥ ∞ ⊥ p. 44

|| ⊙ · - + ∞ (?) p. 50

|| < ||| p. 49

□ E = - + p. 42

□ z z (?) p. 46

□ ⇒ ⊙ y □ ⇒ ⊙ p. 38

□ ⇒ ⊙ - - p. 38

□ ∞ ... p. 41

□ ∞ = || + p. 37

□ ∞ z I + p. 40

□ ∞ - □ ⊙ p. 45

□ ∞ ∞ □ - p. 39

□ ⊙ = p. 47

- □ □ z + ||| p. 34

- □ → - = ||| p. 47

∞ □ || - p. 37

∞ || p. 44

∞ □ ⊙ ≡ - p. 40

∞ ∞ □ p. 42

∞ ∞ ≡ - p. 45

∞ □ = (∞ ∞ □ -) p. 40

∞ □ = -(∞ ∞ □ = -?) p. 40

∞ ∞ E || p. 47

||| □ || = p. 48

||| □ ⊙ p. 42

□ □ ≡ + p. 43

⊙ ⊙ ∞ ≡ - p. 43

⊙ + ⊙ (?) p. 49

+ ∞ - ⊙ p. 38

+ ∞ □ + p. 37

+ ∞ - p. 36

### III UN FRAGMENTO INÉDITO DE TAMUDA

Hay que lamentar verdaderamente que de esta lápida no quede más que un trozo. A juzgar por lo que vemos, era mucho más extensa que lo normal en estas lacónicas inscripciones líbicas.

Poco es lo que puedo sacar en limpio: ordenando las líneas (que se leen como de costumbre de abajo arriba) de derecha a izquierda tenemos:

...b b n 'd t...  
 ...m z d t  
 ...n d t  
 ...t i u t r (1)...  
 ...i b (2)...

Fragments que no dan ni una palabra completa, y en los que sería aventurado arriesgar una opinión.

|   |   |     |
|---|---|-----|
| □ |   | +   |
| + | + | □   |
| ) |   | □ + |
| ^ | v | □   |
| + |   | - ⊙ |
|   |   | □ ⊙ |

ANTONIO TOVAR.

(1) Dudoso entre □ r y □ m.

(2) Dudoso entre ⊙ b y ⊙ r.



LÁMINA O



Inscripción líbica inédita del Museo Arqueológico de Tetuán,  
procedente de Tamuda.  
(Fotografía comunicada por Don A. García y Bellido; tengo también a la vista  
un apunte de Don Manuel Gómez Moreno).



A P É N D I C E  
EL ALFABETO LÍBICO VERTICAL

|       | Judas       | Faidherbe           | Letourneux    | Halévy    | Duveyrier | Dussaud | Mercier | Meinhof        | Marcy                    | Consideramos seguro |
|-------|-------------|---------------------|---------------|-----------|-----------|---------|---------|----------------|--------------------------|---------------------|
| .     |             | punto de separación |               |           | â         | a, ain  | a       |                | alef, h <sub>1</sub> , a | alef                |
| ⊙ □   | b, v        | b                   |               |           | b         | b       | b       | b              | b                        | b                   |
| ↑ ^ Γ |             | g                   |               |           | g         | c, g    | g       | g              | g                        | g                   |
| □ □   |             | d                   |               |           | d         | d, s    | d       | d              | d                        | d                   |
|       |             |                     | h             |           | h         |         | h, t    | h              | h <sub>4</sub>           |                     |
|       |             | h, fils de          |               |           | oû, w     | l       | u       | w              | w, h <sub>2</sub> , u    | u                   |
| -     |             | n                   | s, ç          |           | n         | n, ain  | s       | z              | n                        | z, s                |
| H     |             |                     |               | oû, w     | f         |         | u       | z              | z                        |                     |
| ⊞     | w, v, oû, z | z                   | t, d          |           |           |         | z       | z              | d                        | z, th (1)           |
| ⊥ T   |             |                     |               |           | j (?)     |         | j, dj   | χ              | s, g <sup>u</sup> , gi   | r, ghain árabe (2)  |
| ∨     |             | i                   |               |           | s         | y       | i       | y              | y, i                     | y                   |
| ↑ T   |             | k                   |               |           | k         | k       | k       | k              | k                        | k                   |
| =     |             | l                   |               |           | l         | w       | l       | l              | l                        | l                   |
| □     |             |                     |               |           | m         | m       | m       | m              | m                        | m                   |
|       |             | a, z                |               |           | a         | n       | n       | n              | ain, h <sub>1</sub> , a  | n                   |
| ⊗ 8   | s           |                     |               | ç, ts, th | s         | s       | s       | s              | s                        | s                   |
|       |             |                     |               | ain árabe | g, r      |         | g       | r              | g                        | h (3)               |
| 8     | p, ph       | f                   | p, ph, ts, th | p, ph ts  | ç, p, f   | s, p    | g       | f, p           | f                        | f, p                |
| ≡     |             |                     |               | h         | g, r      | h       |         | q              | h <sub>3</sub>           | q (4)               |
| ○ □   |             | r, ain              |               |           | r         | r       | r       | r              | r                        | r                   |
| M     |             | s                   |               |           | s, ch     | s       | s       | s              | s                        | y (5)               |
| +     |             | t                   |               | t         | t         | t       | t       | t              | t                        | t                   |
| ⊞     |             | t                   | ain árabe     |           | ta        |         |         | t <sup>2</sup> | t                        | t                   |

(1) Véase pág. 43. (2) Págs. 44 y 46. (3) v. pág. 34. Es la letra correspondiente a la *he* hebrea. (4) La lección de Meinhof creo que resulta probada por las inscripciones págs. 42, 44 y 48. (5) Se halla en Orán y Marruecos, y este valor tiene en tiffinagh.